منبر العامل
التونسي الجزائري المغربي
O TRABALHADOR
unidad
lavoro
işçinin gücü
YU RADNIK

LA TRIBUNE

mensuel de la C.G.T.
pour les travailleurs immigrés

Novembre 1979 N° 95 Prix : 2 F.



(Photo Christian AVRIL)

L'ACTION CONTRE LES PROJETS DE LOIS ANTI-IMMIGRÉS S'AMPLIFIE

Au moment où reprenait au Sénat la discussion sur le projet de loi policier BARRE-BONNET, la C.G.T., la C.F.D.T. et la F.E.N. organisaient du 15 au 20 octobre, une semaine d'action à travers la France avec la participation des organisations syndicales : U.G.T.A. d'Algérie, U.M.T. du Maroc et l'Organisation de l'Unité Africaine (O.U.S.A.).

Au cours des semaines qui ont précédé, de multiples initiatives ont été prises par la C.G.T. ou dans l'unité, sur le lieu du travail, dans les foyers, les localités : diffusion massive de tracts, journaux, réunions, pétitions, délégations auprès des parlementaires, des Préfectures, etc...

La C.G.T. pour sa part a mis en circulation le texte d'un télégramme de protestation à soumettre aux travailleurs français et immigrés destiné au Premier Ministre.

Au cours de la semaine d'action des meetings C.G.T., C.F.D.T., F.E.N., U.G.T.A., U.M.T., O.U.S.A. ont été organisés à MARSEILLE, LYON, GRENOBLE, ROUBAIX et une manifestation a eu lieu à PARIS de Barbès à la République. Des initiatives ont été également prises dans d'autres départements.

Au total, ce sont plusieurs centaines de milliers de travailleurs qui sont touchés par cette campagne d'information et d'action ainsi qu'une large fraction de l'opinion publique malgré le silence de la télévision, de la radio et de certains journaux.

N'en déplaise aux détracteurs des organisations syndicales, la bataille engagée depuis le début de l'année a une large portée et a contraint le gouvernement à plusieurs reculs.

Cependant, la lutte n'est pas terminée : il importe qu'elle se développe avec une plus grande ampleur encore et dans l'unité la plus large afin de contraindre le gouvernement à retirer ses projets de lois scandaleux et à élaborer une autre politique de l'immigration à caractère social et démocratique.

c'est l'affaire de tous les travailleurs : immigrés et français.

ATTENTION ! ! !

LE 12 DÉCEMBRE 1979...
Une date très importante

Vous êtes 1.800.000 à être concernés pour la première fois.

Dans votre intérêt, lisez les pages spéciales ÉLECTIONS PRUD'HOMMES.

(Pages 4 et 5).

TOUS LES JOURS :
des luttes et des succès

L'actuel développement des luttes revendicatives confirme la combativité des travailleurs et la profondeur du mécontentement. Il montre combien la C.G.T. a eu raison de ne pas attendre, d'organiser l'action, même seule, dès le 3 septembre, le jour de la rentrée des congés annuels, et de tout faire pour obtenir un accord d'unité d'action avec la C.F.D.T.

C'est ainsi que pour le seul mois de septembre, le bilan recensé, et qui n'est pas complet se présente comme suit : 1 164 actions revendicatives d'entreprises dans 66 départements. La C.G.T. est présente dans 862, la C.F.D.T. dans 103, F.O. dans 17. Plus de 20 entreprises sont occupées par les travailleurs.

Des luttes qui durent déjà depuis plusieurs jours sont engagées dans de grandes entreprises, où d'ailleurs les travailleurs immigrés sont nombreux, comme par exemple dans les usines ALSTHOM, ou à MERLIN-GERIN dans la banlieue de Grenoble, chez RENAULT.

Luttes aussi chez DASSAULT, MOTOBÉCANE, etc...

Actions de grèves nombreuses et puissantes à l'E.D.F.-G.D.F., à la S.N.C.F., dans les P.T.T.

Également dans : Papier-Carton, Textile, Habillement, Cuirs et Peaux, Verre, Enseignement Technique, les personnels des Agences pour l'Emploi, dans les Services Publics et de Santé, dans les Ports et Docks, les Mineurs, les Syndicats maritimes, la Construction, la Métallurgie, la Chimie, les Transports aériens, le Commerce et la Distribution, le Livre, etc...

Les succès qui sont obtenus montrent qu'il est possible d'arracher des revendications . Des exemples parmi tant d'autres : Sulzer : 1/2 heure de réduction du temps de travail, Matra : 12,8 % d'augmentation de salaires depuis le début de l'année, Bertrand-Faure à Étampes : 100 F de plus par mois, aux Forges de Gueugnon : augmentation des salaires supérieure à l'indice INSEE, rétablissement d'une prime de 75 F par mois, suppression d'abattements sur la prime de fin d'année, 8 heures de grève payées ; chez Fourgerolles, après 6 semaines de grève, les mouleurs imposent leur maintien à Bretigny, et les grévistes perçoivent une indemnité de 2 500 F.

Toutes ces luttes qui vont encore s'amplifier et se multiplier, ainsi que le propose la C.G.T. à la C.F.D.T., et dans lesquelles se retrouve des dizaines de milliers de travailleurs immigrés, montrent la communauté d'intérêts qui unit tous les travailleurs, et désignent clairement leur adversaire commun : patronat et gouvernement.

في الوقت الذي رجعت فيه السينا (senat)
لمناقشة المشروع البوليسي بار-بوني ، كانت
س ج ت ، س.ف.د.ت ، ف ن ، تنظم أسبوعاً
نضاليا من ١٥ الى ٢٥ أكتوبر في فرنسا مع مشاركة
المنظمات النقابية : ا.ع.ع.ج (الجزائر)
ا.م.ش (المغرب) ونقابة عموم افريقيا.

وخلال الاسابيع التي سبقت هذا
الحدث ، كانت س ج ت اخذت عدة
مبادرات وحدها أو مع منظمات اخرى
في اماكن الشغل ، أماكن السكنى ،
والبلديات .

والمعركة لم تنتهي بعد ، بل يجب
تقويتها وتصعيدها أكثر - وفي
الوحدة الواسعة لاجبار الحكومة
على سحب مشاريعها القانونية
والعنصرية وتغييرها بسياسة
للهجرة ذات طابع اجتماعي
وديمقراطي .

No momento em que novamente era discutido no Senado o projecto de lei BARRE-BONNET, a C.G.T., a C.F.D.T. e a F.E.N. levraram a cabo uma semana de acção (de 15 a 20 de Outubro) através de toda a França, em que participaram também as centrais sindicais nacionais : U.G.T.A. da Argélia, U.M.T. de Marrocos e a O.U.S.A. (organização de Unidade Sindical Africana).

No decorrer das semanas precedentes, multiplas iniciativas foram tomadas pela C.G.T. ou ainda em unidade, nos próprios locais de trabalho, nos « foyers » e nas localidades. Houve difusão maciça de tractos, jornais, abaixo-assinados, delegações junto dos parlamentares, das prefeituras, etc...

Entretanto, a luta não terminou : é necessário que esta se desenvolva ainda com maior amplitude e na mais larga unidade a fim de obrigar o governo a abandonar os escandalosos projectos de lei e a elaborar uma politica de imigração de carácter social e democrático.

Isto diz respeito a todos os trabalhadores : imigrados e franceses.



M. STOLÉRU DIALOGUE... AVEC M. BONNET

M. STOLÉRU a décidé d'organiser une nouvelle « semaine du dialogue » en novembre, largement financée par le Fonds d'Action Sociale.

Mais pour dialoguer avec qui ?

Avec les immigrés, au moment même où le Secrétaire d'État s'apprête à faire voter sa loi d'exception anti-immigrés, où il accentue la répression dans les foyers, la rue, le métro et procède à de nombreux refoulements avec son complice M. BONNET, ministre de l'Intérieur ?

Le meilleur dialogue serait d'abandonner ces projets inadmissibles et de négocier véritablement avec les organisations syndicales représentatives et avec les pays d'origine.

Le chasseur de gaspis

Göçmen işçi düşmanı yasa tasarılarına karşı CGT, CFDT, FEN'in eylem haftası

BARRE-BONNET'in polisiye yasa tasarısı Senato'da tartışmaya açılırken CGT, CFDT ve FEN bütün Fransa'da 15-20 Ekim arasında Cezayir'den UGTA Fas'tan UMT ve Afrika'dan OUSA'nın katılımıyla bir eylem haftası düzenlediler.

Daha önceki haftalarda ise yalnızca CGT'nin girişimleriyle, ya da öteki sendikalarla birlikte foyer'lerde. işyerlerinde ve semtlerde bir çok eylem yapıldı.

Ancak, mücadele daha bitmemiştir : hükümeti. bu rezil tasarılarını geri çekmeye zorlamak ve demokratik ve hakça bir göçmen işçi politikası oluşturmak için eylemi en geniş birlik içinde ve alabildiğine geliştirmek gerekmektedir.

Bu, göçmen ve Fransız tüm emekçilerin savaşımıdır.

Cuando se realizaba la discusión en el Senado sobre el proyecto de ley policíaca BARRE-BONNET, la C.G.T., la C.F.D.T. y la F.E.N. organizaban del 15 al 20 de octubre, una semana de acción a través de Francia con la participación de las organizaciones sindicales de los países de emigración.

En el curso de las semanas siguientes multiples iniciativas han sido tomadas por la C.G.T., o en la unidad, en los lugares de trabajo, hogares y localidades...

Sin embargo, la lucha no ha terminado. Es necesario que se desarrolle con la mayor amplitud todavía y la unidad más extensa a fin de obligar al gobierno a retirar esos proyectos de ley escandalosos y a elaborar otra política de la inmigración de carácter social y democrático.

Es la obra de todos los trabajadores : inmigrados y franceses.

Nosotros, trabajadores inmigrados, responsables sindicales C.G.T., os llamamos a votar masivamente por los candidatos C.G.T., conocidos por todos por su abnegación y dedicación a la causa de la clase obrera.

Cuanto más fuerte sea la C.G.T. más fuertes sois vosotros para defender vuestros derechos.

PARA DEFENDER EFICAZMENTE VUESTROS DERECHOS, VOTAD C.G.T., HACED QUE SE VOTE C.G.T.

TÉLÉGRAMME

Destinataire : M. Raymond BARRE
premier ministre
Hôtel Matignon - PARIS

BUREAU CONFEDERAL C.G.T. exige :

• Retrait projets lois contre travailleurs immigrés - stop -

• Débat d'ensemble sur politique immigration - stop -

Travailleurs français - immigrés unis pour égalité des droits et satisfaction revendications

Georges SEGUY
Secrétaire Général

ET LES MEMBRES DU BUREAU CONFÉDÉRAL DE LA C.G.T. :

André ALLAMY — René BUHL — Ernest DEISS — Gérard GAUME — Joannès GALLAND

Pierre GENSOUS — Christiane GILLES — Henri KRASUCKI — Jacqueline LAMBERT — Jean-Claude LAROZE

René LOMET — Jeannine MAREST — Livio MASCARELLO — Jean-Louis MOYNOT — Michel WARCHOLAK

A l'exemple des membres du Bureau Confédéral de la C.G.T., intervenez massivement auprès du Premier ministre, immigrés et Français unis.

FOYERS

IMPOSER LA NÉGOCIATION C'EST POSSIBLE

De multiples exemples montrent qu'il est possible d'imposer aux Associations une réelle négociation se concluant par des protocoles d'accord discutés avec les représentants des résidents concernés, avec l'appui permanent de la C.G.T. et ratifiés en général par l'immense majorité de ces résidents.

Les points d'accord se font sur le pourcentage du montant des arriérés dus et les délais de paiement, sur toute une série de revendications portant sur des conditions matérielles, sur l'arrêt des poursuites, l'annulation des expulsions et la réintégration des résidents jetés hors des foyers. Par exemple des abattements de 50 % sur le montant des arriérés ont été obtenus.

Citons par exemple : à Gennevilliers, Colombes, Villejuif, Bobigny, Bondy, Au Rungis, Aubervilliers, dans le Val d'Oise, etc...

Il ne s'agit pas pour ces résidents et pour la C.G.T. de considérer que tout est réglé. Il s'agit maintenant de consolider les points acquis, de déterminer démocratiquement ce qu'il reste à obtenir et comment procéder, en rejetant les slogans « du tout est possible » prônés par des éléments extérieurs aux foyers, et dépités de se voir de plus en plus rejetés et isolés.

DÉBATS PARLEMENTAIRES
SUR LES PROJETS GOUVERNEMENTAUX
où en sommes-nous ?

• Le gouvernement s'acharne à refuser une discussion groupée des projets Barre-Bonnet (expulsions) et Barre-Stoléru (travail-séjour). Et le Sénat, après avoir refusé d'examiner le projet Bonnet en juin, a finalement accepté d'examiner le texte adopté par l'Assemblée Nationale.

Concrètement, cela veut dire que les parlementaires sont en train d'adopter un texte qui permettra au gouvernement de se débarrasser des immigrés en situation irrégulière, sans savoir qui sera en situation irrégulière (non renouvellement du titre, chômeurs, etc...).

• Une grande confusion en résulte. En effet certains amendements votés débordent le cadre du projet Bonnet et modifient déjà les conditions de séjour et de travail. Que deviendront ces modifications au moment de la discussion du projet Stoléru ? Mystère... Un exemple : selon un amendement du Sénat (25 octobre) les immigrés travaillant en France depuis 10 ans régulièrement auraient **droit** à la carte de résident privilégié et ensuite au renouvellement du titre de travail, **si** leur pays accorde le même droit aux Français. Mais le deuxième projet de loi, non discuté, dit le contraire ! (D'autre part, qui appréciera cette condition absurde de réciprocité ?)

• En matière d'expulsion et de refoulement aux frontières, le Sénat a ajouté, malgré le gouvernement, quelques progrès de procédure (exemple : délai minimum de un mois en cas d'expulsion... sauf urgence absolue).

Mais le plus grave est fait : les nouveaux cas d'expulsion sont adoptés, il pourra y avoir exécution forcée, et l'internement administratif est introduit dans l'ordonnance de 1945. (L'internement doit être confirmé par un magistrat au bout de 48 heures, seulement, et le texte ne dit pas pour combien de temps !)

Malgré quelques reculs, l'intolérable persiste.

Ce n'est que par l'action massive et dans l'unité la plus large que nous parviendrons à faire reculer le gouvernement.

Le 15 octobre, les six organisations syndicales françaises ont adressé une lettre commune au Secrétaire d'État à l'Immigration pour

UNITÉ D'ACTION :

C.G.T. C.F.D.T.
F.E.N. F.O.
C.F.T.C. C.G.C.

lui demander de réunir la Commission Nationale de la Main-d'Œuvre Étrangère avant le débat du projet de loi BOULIN-STOLÉRU qui doit commencer le 20 novembre à l'Assemblée Nationale.

Elles ont également décidé d'intervenir auprès des Commissions des lois et des Affaires Culturelles et Sociales de l'Assemblée pour être entendues ensemble.

OUI, les luttes contre les lois d'exception sont devenues l'affaire de toutes les organisations syndicales en France et au plan international et elles rassemblent de plus en plus de travailleurs français et immigrés unis.

La lutte contre les projets de loi se développe

Depuis le début de l'année, la protestation et l'action de plus en plus larges se sont développées contre les projets de loi d'exception. Celles-ci ont été accélérées à partir du moment où la C.G.T., au cours d'une conférence de presse le 13 février, a révélé publiquement le contenu odieux de cette politique anti-immigrés.

Avant, pendant et après la semaine d'action C.G.T., C.F.D.T., F.E.N., U.G.T.A., U.M.T., O.U.S.A., de nombreuses initiatives sous différentes formes ont touché des centaines de milliers de travailleurs immigrés et français.

En maints endroits, l'opinion publique a été alertée par conférences de presse ou communiqués comme à Marseille, à Lille, dans le Calvados, par distribution de tracts sur les marchés comme à Saint-Etienne.

Nombreuses sont les organisations qui sont intervenus auprès des parlementaires.

Des pétitions unitaires ont circulé dans les entreprises, foyers, sur des chantiers comme à Grenoble, Paris, le Haut-Rhin, l'Hérault, etc...

SEMAINE D'ACTION
C.G.T., C.F.D.T., F.E.N.
15 au 20 octobre

Les centrales des pays d'origine étaient représentées par :

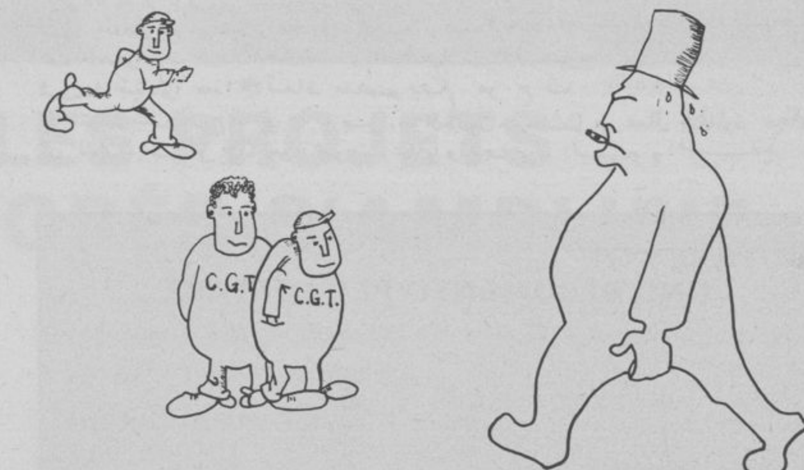
U.G.T.A. :
M. BOUDINA, secrétaire national.
M. KALLAH, secrétaire national.
M.L. BEDREDINE, membre de la C.E.N.

U.M.T. :
A. GARBAOUI, memb. Comité Exécut.

O.U.S.A. :
A. DIALLO, secrét. général adjoint.

Les camarades ont été partie prenante dans les meetings et manifestations, ils ont pu prendre un contact direct avec les immigrés de différentes nationalités.

En outre, le camarade DIALLO a participé à des réunions avec des travailleurs africains des services du nettoiement de Paris, des foyers A.F.T.A.M. et Accueil et Promotion de Paris 11e, tandis que le camarade GARBAOUI s'est adressé aux travailleurs marocains de Renault Billancourt.



Des assemblées ont eu lieu dans la région parisienne, à la Viscose de Grenoble, chez les mineurs de la Mure en grève depuis un mois, dans l'Hérault où la C.G.T., la C.F.D.T. et la F.E.N. sont allées dans les foyers.

A l'entreprise Sofralait à Paris, une heure de grève pour protester contre les lois d'exception.

Des rencontres ont eu lieu avec des Associations, et en particulier avec ODTI, FASTI, l'Amicale des Algériens en Europe, comme à Grenoble, Union Locale du 12e arrondissement de Paris, mulhouse, etc.

Les délégations se sont multipliées auprès des Préfectures : Lyon, Grenoble, Gironde.

Des centaines de milliers de tracts ont été distribué à travers la France dans les entreprises, foyers, marchés, métro : 600.000 dans la région parisienne, 80.000 à Lyon, 30.000 à Grenoble, Gironde, etc.

La C.G.T. a édité une affichette « Télégramme à Barre » dont le texte a été signé massivement dans des entreprises à Paris, dans le Val-d'Oise, sur 48 chantiers de la construction à Paris.

Et maintenant... Continuons le combat.





VOTER C.G.T. : c'est aussi lutter

Le 12 décembre, travailleurs immigrés, vous irez, pour la première fois voter pour élire vos conseillers prud'hommes.

La C.G.T., qui depuis toujours a lutté pour que ce droit vous soit accordé se réjouit avec vous de ce premier succès. Avec vous tous l'action se poursuivra pour que vous puissiez également être éligibles.

Le 12 décembre, il faut donc aller voter et le faire en faveur des candidats présentés par la C.G.T.

Il dépend de vous, de votre vote, que ces tribunaux du travail soient au seul service de la défense des travailleurs.

Tout dépendra :

- de ceux que vous élirez,
- du nombre de travailleurs qui iront voter.

L'enjeu est donc très important.

C'est pourquoi certains mettront tout en œuvre pour que vous ne vous rendiez pas aux urnes ou que vous donniez votre voix à des listes « maisons » ou dites « libres » établies d'ailleurs avec l'accord de ceux qui vous exploitent.

A ceux qui vous font travailler de plus en plus vite et durement, vous refusent les augmentations de salaires nécessaires, portent atteinte aux libertés syndicales, et vous jettent à la rue comme des « malpropres » vous répondrez en accordant toute votre confiance aux candidats de la C.G.T.

Peut-être n'êtes-vous pas d'accord avec la C.G.T. sur tout, mais vous savez bien que malgré les difficultés, elle défend avec fermeté les revendications et les droits de tous les travailleurs, qu'ils soient français ou immigrés, hommes ou femmes.

Vous avez approuvé son attitude et ses actions, dénonçant la première les scandaleuses mesures anti-immigrés préparées par le gouvernement, ainsi que les campagnes racistes.

Alors prolongez cet accord en votant pour la C.G.T.

Avec les travailleurs français, vous luttez pour vos salaires, la réduction du temps de travail sans perte de salaire, de meilleures conditions de travail, pour la sauvegarde de votre emploi, pour l'égalité des droits.

Et, vous avez raison, car l'heure est à l'action unie qui se développe et s'amplifie. C'est tout le sens des propositions de la C.G.T. à la C.F.D.T. notamment.

Soyez certains que le soir du 12 décembre, patronat et pouvoir compteront les voix de la C.G.T.

Votre vote massif et décidé pour les listes qu'elle présente constituera une importante contribution au développement de l'action.

Plus la C.G.T. est forte, l'expérience vous l'enseigne, plus les travailleurs ont de forces face à leurs exploiteurs. C'est aussi pourquoi, il faut y adhérer en grand nombre, et tout de suite.

Et puis, en tant que travailleurs immigrés, vous manifesterez une nouvelle fois votre confiance dans la C.G.T. qui a toujours été, et demeure, avec vous et à vos côtés dans des moments parfois difficiles, souvent seule en tant qu'organisation syndicale, pour soutenir la juste lutte de votre peuple pour sa liberté, sa dignité et son indépendance.

Voter CGT le 12 décembre, c'est avoir aux prud'hommes des conseillers travailleurs qui luttent avec vous.

C'est un peu comme si vous votiez pour vous-mêmes.

Massivement, toutes et tous vous voterez pour la C.G.T.

Le 12 décembre, vous lutterez en assurant un grand succès à la C.G.T.

Voter C.G.T., c'est voter efficace, pour aujourd'hui et pour demain.

André ALLAMY,
Secrétaire de la C.G.T.

Oyunu CGT'ye vermek savasıma katılmaktır

Göçmen işçiler, 12 Aralık'ta ilk defa İş Mahkemelerinin (Prud'hommes) işçi yargıçlerını seçmek için oy verecekler.
İş mahkemelerinin (Prud'hommes), yalnızca emekçilerin hizmetinde olması, size, vereceğiniz oya bağlıd:r.
Sizi daha zor ve daha hızlı çalışmaya zorlayanlara, gerekli ücret zamını vermeyenlere, sendikal özgürlüğünüzü ayaklar altına alanlara ve sizi suyu sıkılnış limon gibi sokağa atanlara, CGT'nin adaylarını destekleyerek cevabınızı vereceksiniz.
Irkcı kampanyaya olduğu gibi Hükümetin göçmen işçi düşmanı önlemlerine ilk defa karşı çıkıp teşhir eden ve eyleme geçen CGT'ye güveniyorsunuz. Bu güveninizi seçimlerde de CGT'ye oy vererek gösterin.
12 Aralık'ta CGT'ye oy vermek İş mahkemelerinde (prud'hommes) sizinle birlikte çalışan, mücadele eden emekçilerin işçi yargıcı olması demektir.

التصويت س.ج.ت : هو نضال .
ايها العمال المهاجرون ، ستنتخبون في 12 دجنبر، ولاول مرة للانتخاب ممثليكم في بريدوم
ولكي تصبح محاكم الشغل في مصلحة الدفاع عن العمال ، هذه متعلقة" مرهونة"
بكم ، ومرهونة بتصويتكم .
لمواجهة هولائك اللذين يفرضون عليكم ظروف عمل صعبة ، ويرفضون لكم الزيادة
الضرورية في الاجور ، وتخرقون الحريات النقابية ، ويلقون بكم في الشوارع كعناصر غير صالحة ،
ستردون عليهم باعطاء ثقتكم الى مرشحي س.ج.ت .
لقد اتفقتم مع موقفها وخطواتها ، مدينة" ومستنكرة الاولى تلك الاجراءات الموجهة
ضد الهجرة من طرف الحكومة ، وتلك الحملات العنصرية .
لهذا جددوا هذا الاتفاق بتصويتكم س.ج.ت .
ان التصويت س ج ت في 12 دجنبر ، هو الحصول على مستشارين عمال يناضلون معكم .
ان التصويت س ج ت هو تصويت عملي وايجابي ، اليوم و الغد .

VOTARE CGT : UNO STRUMENTO PER LOTTARE

Lavoratori immigrati, il 12 dicembre, per la prima volta, eleggerete i vostri consiglieri nei Prud'hommes.
Che i Tribunali del Lavoro operino esclusivamente per la difesa dei lavoratori dipenderà da voi, dal vostro voto.
Al padronato che vi sfrutta, rifiuta gli aumenti salariali, contrasta l'esercizio dei diritti sindacali, rispondete dando la vostra preferenza ai candidati della CGT.
Avete approvato la CGT e le sue azioni contro le prime misure anti-immigrati e contro le campagne razziste : una ragione di più per votare CGT.
Per avere dei consiglieri che siano dei veri compagni di lotta, il 12 dicembre votate per la CGT.
CGT, uno strumento di lotta per oggi e per domani.

12 DECEMBRE 1979
ELECTIONS DES
CONSEILS DE PRUD'HOMMES
UN ENJEU CAPITAL
DONNEZ LA PLUS GRANDE
FORCE A LA C.G.T.



VOTAR CGT ES TAMBIEN LUCHAR

El 12 de diciembre, trabajadores inmigrados, iréis por primera vez a votar para elegir vuestros consejeros « prud'hommes ».
Depende de vosotros, de vuestro voto, que los tribunales de trabajo sean al sólo servicio de la defensa de los trabajadores.
A aquellos que os hacen trabajar cada vez más deprisa y más duramente, que os rehusan los aumentos necesarios de salario, que os echan a la calle como indeseables, les responderéis concediendo toda vuestra confianza a los candidatos de la CGT.
Habéis aprobado la actitud de la CGT y sus acciones, denunciando antes que nadie las escandalosas medidas contra la inmigración, así como las campañas racistas.
Por consiguiente, prolongad este acuerdo votando por la CGT.
Votar CGT el 12 de diciembre es tener en los « prud'hommes » consejeros de los trabajadores que luchan con vosotros.
Votar CGT es votar eficaz, para hoy y para mañana.

VOTAR NA CGT : TAMBÉM É LUTAR

Trabalhadores imigrados, pela primeira vez ireis votar para eleger os vossos conselheiros do « prud'hommes ».
Depende de vós, do vosso voto, que os tribunais do trabalho estejam únicamente ao serviço da defesa dos trabalhadores.
Àqueles que vos fazem trabalhar cada vez mais rápida e duramente, que vos recusam os aumentos de salário necessários, que atentam contra as liberdades sindicais e que vos despedem sem a mínima consideração por vós, vós respondereis claramente ao depositar toda a vossa confiança na CGT.
Vós aprovasteis a atitude da CGT e as suas acções, a primeira organização sindical a denunciar as escandalosas medidas antitrabalhadores imigrados preparadas pelo governo, assim como as campanhas racistas. Continuai a dar o vosso acordo vetando na CGT.
Votar na CGT no dia 12 de Dezembro, significa poder contar com conselheiros trabalhadores que lutam ao vosso lado.
Votar na CGT é votar eficaz, para o presente e para o futuro.



Diamantino GALVAO
Portugais (Seine-St-Denis)

Membre de la Commission Exécutive de la C.G.T.



Emilia RODRIGUES
Portugaise
(Val-de-Marne)

Secrétaire de l'Union Locale de Vincennes, secrétaire du Syndicat Essilor (Vincennes), membre du groupe de langue confédéral.

Nós, trabalhadores imigrados responsáveis sindicais da C.G.T., apelamos para todos vós para que votais massivamente nos candidatos da C.G.T., organização sindical bem conhecida por todos os trabalhadores pela sua devoção à causa da classe operária.

Através do vosso voto nos candidatos da C.G.T., pronunciar-vos-eis contra a política de austeridade, contra os projectos de lei anti-imigrados.

Nosotros, trabajadores inmigrados y responsables sindicales de la C.G.T., os llamamos a votar en masa por los candidatos C.G.T., conocidos por todos por su abnegación y dedicación a la causa de la clase obrera.

Cuanto más fuerte es la C.G.T. más fuertes sois vosotros para defender vuestros derechos.

PARA DEFENDER EFICAZMENTE VUESTROS DERECHOS, VOTAD C.G.T. HACED QUE SE VOTE C.G.T.



Lucio SANTIAGO
Espagnol
Membre du Bureau National de la Main-d'œuvre Immigrée C.G.T.



Charles VALTORTA
Italien (Haut-Rhin)

Membre de la Commission Exécutive de la C.G.T.

Siamo dei lavoratori immigrati e responsabili sindacali. La C.G.T. si batte per la causa della classe operaia, per questo vi esortiamo a votare per le liste dei candidati C.G.T. Con una C.G.T. più forte, difenderemo maggiormente i nostri diritti.

PER LA DIFESA DEI VOSTRI DIRITTI, VOTATE E FATE VOTARE C.G.T.

La commission laotienne de Renault Billancourt

[illegible] C.G.T.
[illegible] C.G.T.
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] C.G.T.
[illegible] C.G.T.

LE 12 DÉCEMBRE :
VOUS VOTEREZ C.G.T.

Pour la première fois, les travailleurs immigrés vont pouvoir participer aux élections prud'homales, après une injustice qui n'a que trop duré.

Cet acquis n'est que le fruit de la bataille et la lutte acharnée qu'a mené la C.G.T., parfois elle était seule, pour arracher ce droit.

Il s'agit maintenant de le consolider et le concrétiser sur le terrain par une participation effective et massive de tous les travailleurs immigrés à ces élections, pour contrecarrer l'offensive du pouvoir et du patronat contre le peuple travailleur, contre les mesures gouvernementales anti-immigrés.

Nous, travailleurs immigrés, responsables syndicaux C.G.T., nous vous appelons à voter massivement pour les candidats C.G.T., connus par tous pour leur abnégation et dévouement à la cause de la classe ouvrière.

Plus la C.G.T. est forte, plus vous êtes forts pour défendre vos droits.

POUR DÉFENDRE EFFICACEMENT VOS DROITS, VOTER C.G.T., FAITES VOTER C.G.T.

Habib SASSI	Diamantino GALVÃO	Okan GUNALP
Belkacem FERRAD	Charles VALTORTA	Emilia RODRIGUES
Ahmed MDGHARI	Lucio SANTIAGO	Cheikna N'DIAYE

la commission laotienne de Renault Billancourt



Chneika N'DIAYE
Malien

Membre de la Commission Confédérale de la Main-d'œuvre Immigrée de la C.G.T.

En temps que travailleur malien et responsable syndical C.G.T., j'appelle tous les travailleurs africains à voter massivement pour les candidats C.G.T., connus par tous pour leur abnégation et leur dévouement à la cause de la classe ouvrière.



Habib SASSI
Tunisien

Membre de la Commission Exécutive de la C.G.T., secrétaire de la Fédération Construction de la C.G.T.



Belkacem FERRAD
Algérien

Membre de la Commission Exécutive de la C.G.T.



Okan GUNALP
Turc (Paris)

Membre de la Commission Exécutive de la C.G.T.

OYUNUZU CGT'YE VERİN

Biz, CGT yöneticisi göçmen işçiler olarak, sizleri, herkes tarafından işçi sınıfının kavgasına özverili bağlılıklarıyla tanınan CGT adaylarına oy vermeye çağırıyoruz.

CGT adaylarına vereceğiniz oylarınızla, kemerleri sıkma politikasına ve göçmen işçi düşmanı tasarılarına da « hayır » demiş olacaksınız.



Ahmed MDAGHARI
Marocain

Membre de la Commission Exécutive de la Fédération Construction de la C.G.T.

نحن، عمال مهاجرون ومسؤولون
نقابيون س ج ت، نطلب منكم التصويت
جماهيرياً لمرشحي س ج ت، المعروفين
عند الجميع بنزاهتهم ونضالهم لصالح
الطبقة العاملة.
كلما كانت س ج ت قوية، تكونون أقوياء
للدفاع عن حقوقكم.
وللدفاع أحسن عن حقوقكم، صوتوا س ج ت
واطلبوا من الآخرين للتصويت س ج ت.

Comment voter le 12 décembre

Les travailleurs auront le droit de quitter le travail pour aller voter ; le salaire doit leur être payé totalement par les employeurs à cette occasion.

Le LIEU et l'HORAIRE de vote seront indiqués sur **carte d'électeur** qui sera envoyée à domicile par la mairie.

ATTENTION ! au moment de voter :

— Mettre un seul bulletin dans l'enveloppe ;
— Ne rien inscrire sur le bulletin ;
— Ne pas rayer de nom dans la liste.

Pour voter, il faudra présenter une pièce d'identité.

Si vous êtes en maladie, en congés ou en déplacement, adressez-vous à un délégué C.G.T. qui vous dira ce qu'il faut faire.

DROIT DE TOUS ET DE CHACUN

ACCIDENTS DU TRAVAIL

• En cas d'accident, demandez à l'employeur la feuille d'accident du travail (il n'a pas le droit de la refuser). Cette feuille donne droit aux soins gratuits (médecin et pharmacien). Gardez précieusement le « certificat initial ».

• N'acceptez pas de faire passer l'accident en « maladie », même si cela n'est pas grave, vous risquez de perdre vos droits en cas de complications.

BOURSES D'ÉTUDES (enfants)

• Les enfants des immigrés scolarisés en France, dans des établissements secondaires (CES, lycées...) ont droit, dans les limites d'âge, aux bourses.

• Le montant des bourses dépend des ressources de la famille. Il n'y a pas d'attribution automatique, il faut les demander au chef d'établissement scolaire.

CHÔMAGE

• En cas de chômage, faites-vous toujours inscrire à l'Agence pour l'Emploi (pour aussi préserver vos droits à la Sécurité sociale et aux Allocations familiales).

• N'oubliez pas de pointer régulièrement et de vous présenter aux convocations.

SÉCURITÉ SOCIALE

• La correspondance avec la Sécurité sociale est gratuite. Il est inutile de mettre un timbre sur vos enveloppes et pour la réponse.

• Indiquez toujours votre numéro d'immatriculation, il est porté sur votre carte de Sécurité sociale.

• Si vous êtes contraint d'arrêter votre travail pour motif de santé, n'oubliez pas d'adresser l'arrêt maladie (délivré par le médecin) dans les deux jours, à votre Caisse de Sécurité sociale (Caisse Primaire de votre domicile) et à votre patron.

• Dès la reprise du travail, le patron doit vous donner un papier « reprise du travail ». Adressez-le à la Caisse (avec la feuille de maladie) pour percevoir vos indemnités journalières.

• Aussitôt achetés les médicaments, détachez les « vignettes » et collez-les sur la feuille de maladie. Si vous les perdez, vous ne serez pas remboursés.

En cas de maladie grave ou d'accident, si vous recevez une « notification de la Caisse » et que vous ne comprenez pas tout, montrez-la aux militants de la CGT, ils vous conseilleront utilement.

GROSSESSE - NAISSANCE

• Les femmes immigrées en France peuvent interrompre volontairement une grossesse (IVG) dans les mêmes conditions que les Françaises. Il leur est en plus demandé d'être en possession d'une carte de séjour.

• Les enfants nés en France et y résidant, ont droit à des allocations (postnatales). Respectez les délais d'examens médicaux (8 jours, 9e et 24e mois) et adressez les attestations aux Caisses.

TRANSFERT DE SALAIRES

• Chaque bulletin de paie ne peut être utilisé qu'une seule fois pendant les trois mois qui suivent la paie.

PENSIONS VIEILLESSE RETRAITES COMPLÉMENTAIRES

• Toutes les périodes de travail en France seront prises en considération pour le calcul de votre pension vieillesse et retraite complémentaire. Vos droits restent préservés, même si vous retournez dans votre pays.

• En cas de décès, en règle générale, la veuve a droit à la moitié de la pension et de la retraite du mari.

DROIT SYNDICAL

• Tous les immigrés peuvent adhérer librement à la CGT et y exercer des responsabilités syndicales.

• Vous avez droit de voter aux élections des délégués du personnel (tous les ans) et du Comité d'Entreprise (tous les deux ans) si vous avez 16 ans et six mois de présence dans l'entreprise.

• Vous avez le droit d'être candidat sur les listes présentées par la CGT aux élections dans l'entreprise, si vous avez 18 ans, un an de présence et savez vous exprimer en français (savoir lire et écrire en français n'est pas obligatoire).

• Dans chaque entreprise de plus de 49 salariés, un Comité d'Entreprise est obligatoire.

CARTES DE SÉJOUR, TRAVAIL, CERTIFICATS DE RÉSIDENCE

• Un conseil, dans tous les cas de difficultés, consultez votre syndicat CGT. Informez-le de tous les cas concernant les chômeurs, malades, accidentés, retraités — ou les enfants dès l'âge de 16 ans et notamment des refus de séjour, retrait de papier...

المغاربة :

أكثر من مليونين فرنك موجهة
للتعويضات العائلية لم تدفع إلى
عائلاتكم المقيمة في المغرب (عناوين
غير صحيحة أو غير تامة...). اطلبوا
كل مرة المعلومات والأخبار عن ذويكم.
حول هذه الأداءات. فكلما لم تقدم هذه
التعويضات العائلية، طالبوا بها
عند الصندوق للضمان الاجتماعي.

• Le seul fait d'être chômeur ne peut être un motif de retrait de certificat de résidence. Lors du premier renouvellement, seulement, la durée du certificat peut être limitée à un an, s'il y a au moins un an de chômage.

PORTUGUESES

• A maioridade em França, tanto em relação aos rapazes como às raparigas, é aos 18 anos.

As assalariasas portuguesas, depois de obterem o acordo da caixa de Segurança Social francesa, podem deslocar-se a Portugal para dar à luz conservando todos os seos direitos.

• Les travailleurs yougoslaves s'interdisent à eux-mêmes de revenir en France, s'ils acceptent le « retour-volontaire-pécule » 10 000 F (comme tous les autres immigrés).

ESPAÑOLES

• El tiempo pasado en las « compañias de trabajadores extranjeros » (entre 1939 y 1944) en Francia y territorios bajo su soberania, es tomado en consideración para el retiro vejez. En caso de dificultades, dirigios en España a la Confederación de Comisiones Obreras, o en Francia a la Unión Confederal de Retirados, UCR-CGT.

TÜRKİYELİLER

• CGT, Türkiyeli işçilerin haklarını anlatan bir Türkçe kitap yayınlamıştır. Kitabın adı : YABANCI İŞÇİLER : EYLEM İÇİN MİLİTANIN EL KİTABI'dır.

CGT sendikalarından isteyiniz. Ederi 15 Franktır.

ITALIANI

• Come gli altri lavoratori della CEE, godete degli stessi diritti dei lavoratori francesi, ma se incontrate delle difficoltà in campo sociale, rivolgetevi all'INCA.

Se iscritti alla CGT, potrete diventare dei corrispondenti dell'INCA. Per informazioni scrivere a : INCA-CGT-CGIL, 213, rue Lafayette - 75480 PARIS CEDEX 10.

LA FORMATION DES IMMIGRÉS ET LA POUDRE AUX YEUX

Les accords bilatéraux de main-d'œuvre prévoient généralement la formation professionnelle des immigrés.

M. STOLÉRU bavarde sur la revalorisation du travail manuel, sur la formation des immigrés, sur la formation-retour dont pourraient bénéficier tous ceux qu'il refoule dans leurs pays.

Mais le projet de budget du Ministère du Travail pour 1980 laisse apparaître une stagnation des crédits, ce qui conduit, avec l'inflation, à une régression importante de la participation de l'État au financement de cette formation.

Or, la Commission nationale provisoire de formation des migrants, dite commission BLACHE, a avancé le chiffre de 800.000 immigrés ayant besoin d'une formation linguistique et pré-professionnelle, sans compter les centaines de milliers d'immigrés, qui ayant choisi de rentrer dans leur pays voudraient recevoir auparavant une « formation-réinsertion », qui leur soit utile et profitable aux pays en développement.

C'est là un des aspects importants de la bataille de la C.G.T.

C'est aussi ce que viennent de dénoncer le Syndicat National des personnels de l'Enseignement privé C.G.T. et la Fédération de l'Enseignement privé C.F.D.T. en s'adressant ensemble le 24 octobre aux présidents des groupes parlementaires communistes, socialistes, R.P.R., U.D.F.

ALGÉRIE

• 25e anniversaire de la Révolution

Georges SÉGUY, secrétaire général de la C.G.T., a été invité par les autorités algériennes à participer aux manifestations qui se sont déroulées à Alger le 1er novembre, journée historique pour l'Algérie, et pour le monde entier.

La C.G.T. a également adressé un message au camarade Demene Debi Abdallah, secrétaire général de l'U.G.T.A.

De son côté le Secrétariat National de l'U.G.T.A. a lancé un appel aux travailleurs algériens pour : « Renforcer l'unité et l'action entre toutes les forces sociales de la Révolution Socialiste ».

• Déclaration C.G.T. — Amicale des Algériens en Europe

Le 10 octobre, une délégation de la C.G.T. conduite par Georges SÉGUY a rencontré une délégation de l'A.A.E. conduite par son président, le camarade Abd El Krim Souissi.

La déclaration commune qui a été publiée à cette occasion souligne l'identité de vue des deux organisations sur les problèmes de l'immigration, les projets de loi d'exception du gouvernement français et sur les grandes lignes d'une nouvelle politique de l'immigration

MAROC

المغرب : شهادة مطابقة الاسم ومشاكلها.

منذ أن دخلت حيز التطبيق المعاهدة الفرنسية المغربية حول مطابقة الاسم، والعمال المهاجرون المغاربة وعائلاتهم يعيشون "محنة" وذلك على عدة مستويات،
فتسليم تلك الشهادة الى اصحابها تتطلب وقتاً طويلاً للحصول عليها نتيجة للعراقيل التي تضعها الادارة المغربية (مكاتب الحالة المدنية) أو القنصليات المعروفة بمعاملاتها نحو العمال المهاجرين المغاربة. وقد نتج عن هذه العراقيل مشاكل كبيرة، حيث أن عدداً هاماً من العائلات المقيمة في المغرب لم تتوصل بتعويضات الضمان الاجتماعي. زيادة على المشاكل الادارية منذ تغيير الاسم او تاريخ الازدياد في بطاقات العمل او الشغل.
ان هذه الوضعية "مقلقة" جداً ولاسيما في الظروف الراهنة التي تتميز بالهجوم العنصري الذي تقوم به الحكومة الفرنسية بعد القرارات العنصرية الاخيرة :

المغرب : حق الاضراب في خطر.

تنوي الحكومة المغربية تقديم مشروع قانون يمنع الاضراب في الوظيفة العمومية، وذلك خلال دورة الخريف المقبلة في البرلمان. وهذا المشروع يأتي مباشرة بعد موجة الاضرابات التي عاشها المغرب في الشهور الاخيرة، والتي عرفتها كل القطاعات سواء عمومية أو خاصة.
إن مشروع الحكومة هو "تعدٍّ" سافر لحق الاضراب الذي انتزعته الطبقة المغربية منذ الاستقلال. وقد خلق هذا المشروع قلقاً كبيراً في كل الاوساط، سواء نقابية أو سياسية، نظراً للخطر الذي يكونه على مصير النضالات والمعارك المطلبية ولاسيما في الظروف الراهنة التي تتميز بتفاقم الازمة الاقتصادية والاجتماعية وغلاء المعيشة.

AFRIQUE

DIAMANTS, IVOIRE, URANIUM

ou... le visage odieux du colonialisme

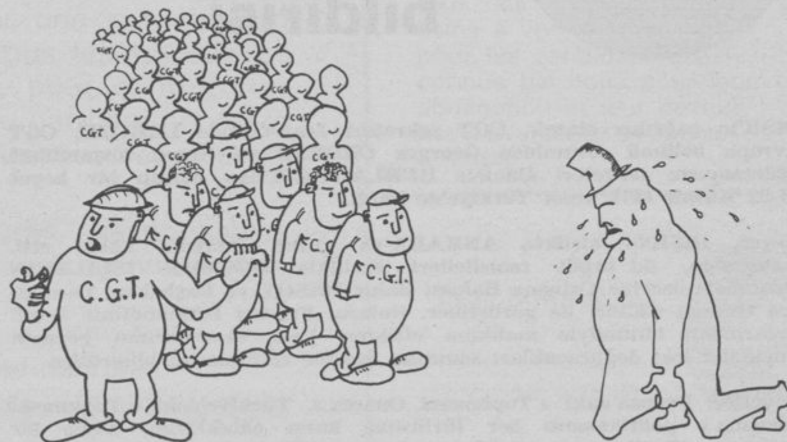
Il est beaucoup question de diaments ces temps-ci !

Ce ne sont certes pas les travailleurs immigrés qui s'intéressent à cette pierre précieuse, mais on dit que M. Giscard d'Estaing « ne crache pas » sur cette espèce de bijoux...

Il paraît même que le sinistre BOKASSA, qui s'était sacré Empereur, tout seul, avait été généreux avec son « cher parent », Président de la République Française et quelques autres de son entourage.

Comparez donc l'attitude du gouvernement français envers la République Centre Africaine qui a vu tant de crimes commis par l'assassin à la couronne de diamants, y compris contre des enfants, et celle qu'elle oppose à l'Algérie indépendante et progressiste.

On comprend alors que la politique coloniale et néo-coloniale française n'est pas morte : au-delà des diamants, de l'ivoire et de l'uranium, il y a les profits des monopoles et des multinationales qui avec l'aide du gouvernement français, mettent en place, y compris par les armes, ces fantoches dégoulinant de sang, tel ce sinistre BOKASSA.



138 organisations syndicales condamnent les projets de loi

En juin dernier à Genève, lors de la 65e Conférence Internationale du Travail, 138 organisations syndicales ont vigoureusement condamné, à l'unanimité, la politique d'immigration du gouvernement français.

L'initiative avait été prise par 23 centrales syndicales de : FRANCE, ALGÉRIE, ESPAGNE, GRÈCE, HAUTE VOLTA, ITALIE, MALI, MAURITANIE, PORTUGAL, MAROC, SÉNÉGAL, TURQUIE, CÔTE D'IVOIRE, YOUGOSLAVIE ainsi que par la C.I.S.A. et l'O.U.S.A.

C'est la première fois qu'un tel événement se produit dans l'histoire de l'immigration.

ESPAGNE

Comisiones Obreras y U.G.T. de acuerdo en la Construcción

Comisiones Obreras y U.G.T. han llegado a un acuerdo para afrontar la negociación colectiva para presentar plataformas reivindicativas comunes.

En los puntos esenciales deberá figurar la revisión salarial, la reducción de la jornada de trabajo, las vacaciones, la oposición a los contratos temporales y los derechos sindicales.

En relación con los conflictos existentes, ambas centrales han pedido una entrevista con el director general de Trabajo.

PORTUGAL

O Presidente português em França

De oito a 11 de Outubro passado, o Presidente de Portugal esteve de visita em França. Durante a sua estada encontrou-se com o Primeiro Ministro e o Presidente franceses, e recebeu entre outras organizações, a C.G.T. representada na pessoa do nosso camarada Georges Séguy.

Em relação aos portugueses que vivem e trabalham em França, o Presidente Giscard d'Estaing disse, de maneira muito vaga, que estes não seriam atingidos pelos projectos de lei governamentais de rejeição e expulsão anti-imigração. Mas a verdade é frontalmente diferente das promessas de Giscard d'Estaing : os ditos projectos de lei não fazem qualquer excepção em relação aos portugueses.

TURQUIE

C.G.T. ve disk ortak bildirisi

DİSK'in çağrılısı olarak, CGT sekreteri Jean-Claude LAROZE, CGT Avrupa bölümü sorumlusu Georges CROESE ve Kamu hizmetlileri Federasyonu sekreteri Danièle BERLAIMONT'dan oluşan bir heyet 15-22 Kasım 1979 arası Türkiye'de kaldı.

. . . .

Heyet, DİSK'in birlikte ANKARA'ya gitme önerisini kabul etti. Ankara'da, iki örgüt temsilcileri özellikle GOÇMEN İSÇİLERİN durumları üzerine Çalışma Bakanı Bahir ERSOY ve Başbakan Yardımcısi Hikmet ÇETİN ile görüştüler. Onlara, Fransız Hükümetinin kendi açılarından bütünüyle mahkum ettikleri yasa tasarılarının göçmen emekçiler için doğuracakları sonuçlar üzerine endişelerini bildirdiler.

. . . .

Heyetler, Fransa'daki « Toplumsal Onama », Türkiye'deki « Toplumsal anlaşma » politikasının her türlüsüne karşı olduklarını, böyle bir konumun büyük sermayenin bunalımın yükünü ücretlilere yükleme hesaplarına yaradığını belittiler.

. . . .

İki sendika arasındaki işbirliğini geliştirmek arzusuyla, Fransa'da çalışan Türkiyeli emekçilerin sorunları üzerine karşılıklı bilgi verip, onlara özgü istemleri desteklemek için birlikte davranacaklardır.
DİSK, Türkiyeli göçmen emekçileri, Fransız ve göçmen işçiler için aynı hakları savunan CGT'de örgütlenmeye çağıracaktır.

ITALIE

LAVORATORI STRANIERI IN ITALIA

Alla fine di settembre si è tenuto un convegno della Federazione Unitaria CGIL-CISL-UIL sui lavoratori stranieri in Italia, oltre 500.000, per lo più provenienti dai paesi del terzo mondo. Dopo aver analizzato le cause del fenomeno, i sindacati hanno affermato la volontà di agire in due direzioni : anzitutto sulle radici del problema, lottando per un nuovo ordine economico internazionale, e contemporaneamente la lotta dell'intero movimento sindacale, unito con i lavoratori stranieri, per la parità di trattamento a livello previdenziale, normativo e salariale. I sindacati chiedono che venga recepita nella legislazione italiana la convenzione n. 143 dell'O.I.L. in modo che venga legalizzata la posizione dei lavoratori attualmente clandestini ; l'emanazione da parte della CEE della direttiva in materia di lavoro clandestino, il rafforzamento delle misure repressive contro gli organizzatori del « mercato delle braccia » e ancora che il Governo concordi con la Federazione Unitaria un progetto-tipo per accordi bilaterali e multilaterali con i Paesi di provenienza, come già è stato fatto con la Iugoslavia.

MEETINGS C.G.T., C.F.D.T., F.E.N. DANS LES PAYS D'ORIGINE

Au cours de la semaine du 19 au 24 novembre plusieurs meetings et rassemblements auront lieu :

... en Algérie, au Maroc et au Portugal à l'initiative des trois organisations françaises et des Centrales Syndicales des pays d'origine.

Une preuve de plus qui montre l'étroite coopération syndicale entre toutes les organisations concernées des pays d'origine et de France contre les scandaleux projets de loi anti-immigrés.

يد واحدة لا تصفق ...

Sólo ganan las batallas quienes están en ellas
VEN CON NOSOTROS A LA C.G.T.

Só quem luta pode obter melhores condições de vida !
JUNTA-TE A NÓS NO SEIO DA C.G.T.

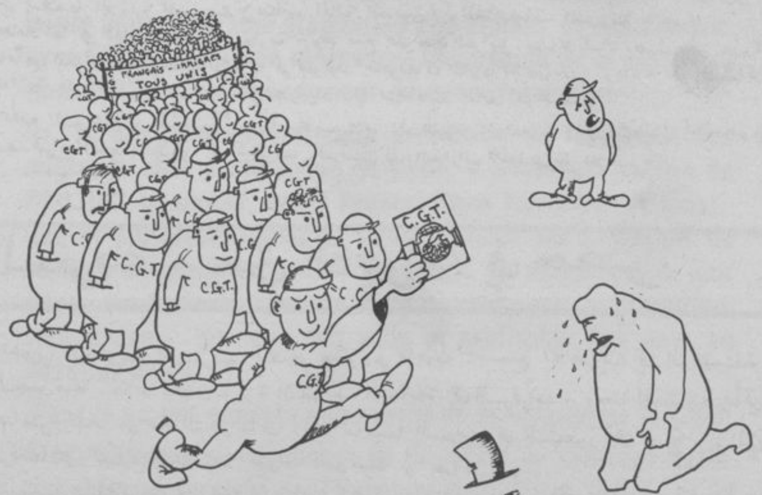
L'unione fa la forza

Divididos, só por si, os trabalhadores nada podem. Unidos, são uma força inabalável !
JUNTA-TE E LUTA CONNOSCO NO SEIO DA C.G.T.

Bir elin nesi var ?
Iki elin sesi var.

Como en FUENTEOVEJUNA : TODOS A UNA.
Como á Fuenteovejuna : tous ensamble.

لا يربح المعارك إلا من
يخوضها! هيا التحق بـ س ج ت



erreur N°: ٩٢

Supplément à la Tribune des travailleurs, tunisiens, algériens, marocains - N° 94 - Imprimerie Lensoise - 62300 LENS - Directeur de publication : Marius APOSTOLO - N° C.P. 276 D 73 - Novembre 1979 - Travail exécuté par des ouvriers syndiqués.

